

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un microchip para control del queso]  
[Medida de los fabricantes del Parmesano Reggiano]  
L. P.

“Somos el primer queso que está trabajando  
en esta tecnología, cuando la completemos,  
otros quesos podrán beneficiarse también  
de este sistema”, señala.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(L. P.: “Un microchip para que no se...”. *El País*, 26.08.23, 44).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

En este párrafo tenemos dos conjuntos oracionales separados por una simple coma. Podríamos representarlo así:

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

Sin embargo, esa coma nos resulta insuficiente para reflejar la pausa y la relación que se establece entre ambos conjuntos. Por tanto, vamos a ensayar diversas posibilidades para sustituir dicha coma.

1) Una posibilidad es separar ambos conjuntos sustituyendo la coma por un punto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[.] Cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293).

Por la rotundidad del enunciado, este punto reflejaría el estilo cortado habitual en la comunicación oral; sin embargo, supone una desconexión o autonomía de dos unidades que podría o no convenir.

2) Otra posibilidad sería sustituir la coma por un punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En este caso, es posible cierto valor adversativo. Compárense estas dos versiones:

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **pero**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

3) Otra posibilidad sería sustituir la coma por dos puntos. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[:] cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **así que**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; y, entre otras, la de causa-efecto: *Se ha quedado sin trabajo: no podrá ir de vacaciones este verano.* (Ortografía... 2010: 360).

4) Como ya se advirtió arriba, el texto estudiado pertenece a la comunicación oral, que suele caracterizarse por su fragmentación y por la importancia de la entonación. Sin embargo, pensando en la comunicación escrita, podríamos plantearnos hacer más explícitas las relaciones entre ambos conjuntos oracionales utilizando conjunciones o conectores.

4.1) Compárense estas tres versiones:

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **pero**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **sin embargo**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

#### 4.2) Compárense estas tres versiones:

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[:] cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **así que**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología[;] **por tanto**, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

No obstante, los dos puntos también podrían tener cierto valor adversativo.



Finalmente, reproducimos nuevamente los tres posibles cambios de puntuación (la versión original va primero):

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología, cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología. Cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología; cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

“Somos el primer queso que está trabajando en esta tecnología: cuando la completemos, otros quesos podrán beneficiarse también de este sistema”, señala.

